



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

La web 2.0 como recurso para la enseñanza del francés como lengua extranjera

Serie: Humanidades

La colección Aulas de Verano tiene su origen en el contenido de las actividades de formación presencial desarrolladas en verano y se divide en cuatro series (las tres primeras de secundaria; la cuarta, de infantil y primaria), que se distinguen por el borde de las páginas del interior:

Humanidades: azul

Ciencias: verde

Técnicas (FP): naranja

Principios: amarillo

La colección conocimiento educativo recoge estudio, congresos y actividades más generales, en tres series:

Didáctica: azul

Situación: verde

Aula Permanente: rojo



IFPIeIE

Aulas de Verano

educacion.es

LA WEB 2.0 COMO RECURSO PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA



**GOBIERNO
DE ESPAÑA**

**MINISTERIO
DE EDUCACIÓN**



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional
Instituto de Formación del Profesorado, Investigación e Innovación Educativa

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Catálogo de publicaciones del Ministerio
educacion.es

Catálogo general de publicaciones
060.es

Fecha de edición: 2009
N.I.P.O.: 820-09-094-7
I.S.B.N.: 978-84-369-4759-5
Depósito Legal: M-34508-2009

Imprime: Ediciones Gráficas Arial, S. L.

Colección: AULAS DE VERANO

Serie: Humanidades

LA WEB 2.0 COMO RECURSO PARA LA ENSEÑANZA DEL FRANCÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Este libro va dirigido a los docentes de FLE, así como a los estudiantes que se interesan en la aplicación de las TIC y la web 2.0 en clase de francés, y tiene como objetivos principales:

- Descubrir los usos, recursos y herramientas de la Web 2.0.
- Comprender, analizar y aplicar los recursos y herramientas de la Web 2.0 en los distintos contextos profesionales y educativos.
- Experimentar y comprender los componentes más significativos de la Web 2.0, como la participación en una red social educativa; las aplicaciones pedagógicas de los *weblogs* y *wikis*; herramientas audiovisuales y competencias orales para los estudiantes de FLE; recursos pedagógicos en el aula de FLE; producciones orales y escritas de los estudiantes en el contexto de la Web 2.0; proyectos de intercambio y telecolaboración entre estudiantes y clases.
- Conocer y utilizar las posibilidades y límites de la Web 2.0 para que forme parte de los métodos y prácticas habituales en los programas, materiales y recursos educativos del profesorado y alumnado de Enseñanzas Medias en España.

Dirección editorial del volumen *La web 2.0 como recurso para la enseñanza del francés como lengua extranjera*: MARIO TOMÉ DÍEZ

Coordinación: JOSÉ M^a CAMPO DELGADO

Autores:

ÁLVAREZ ÁLVAREZ, Alfredo
CAMPO DELGADO, José María
DEMAIZIÈRE, Françoise
MARTÍNEZ GARCÍA, Juan Ángel
O'DOWN, Robert
SANTAMARÍA GONZÁLEZ, Fernando
TOMÉ DÍEZ, Mario
VERA PÉREZ, Carmen

ÍNDICE

<i>La web 2.0 en la enseñanza de una lengua extranjera (FLE)</i>	9
Mario Tomé	
<i>De l'EAO au web.2.0. Diversité des usages des TIC pour l'apprentissage des langues</i>	55
Françoise Demaizière	
<i>Redes sociales educativas y comunidades de aprendizaje</i>	73
Fernando Santamaría González	
<i>Aplicaciones de los blogs en la clase de francés</i>	117
Juan Ángel Martínez García	
<i>Herramientas de edición, audio y vídeo en la Web 2.0</i>	151
José M. ^a Campo Delgado	
<i>Los wikis en el aula de francés</i>	197
Carmen Vera Pérez	
<i>Los Proyectos de Telecolaboración en la Enseñanza de Lenguas</i>	219
Robert O'Dowd	
<i>Los recursos pedagógicos para FLE en la web 2.0</i>	231
Alfredo Álvarez Álvarez	
<i>Communication, collaboration et compétences orales avec le web 2.0</i>	261
Mario Tomé	
Ediciones del Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado	291

LA WEB 2.0 EN LA ENSEÑANZA DE UNA LENGUA EXTRANJERA (FLE)

Mario Tomé
Universidad de León

- 1. ESTÁNDARES, DIRECTIVAS Y LEYES**
- 2. USOS Y PRÁCTICAS PEDAGÓGICAS CON LAS TIC EN LA
WEB 2.0**
- 3. HERRAMIENTAS WEB AUDIOVISUALES**
- 4. ANÁLISIS Y CLASIFICACIÓN DE LOS RECURSOS PEDAGÓ-
GICOS**
- 5. CREACIÓN Y APLICACIÓN DE ACTIVIDADES Y TAREAS**
- 6. LOS WEBLOGS EN CLASE DE FLE**
- 7. LOS PROYECTOS DE TELECOLABORACIÓN**
- 8. ESPACIOS DE COMUNICACIÓN Y COLABORACIÓN**
- 9. EXPERIMENTACIÓN EN UNA RED SOCIAL EDUCATIVA**

BIBLIOGRAFÍA

PRATIQUE, OUTILS, PISTES

La historia de internet es muy reciente pero sus transformaciones y dimensiones son múltiples y hasta la actualidad se han generado una gran variedad de utilidades, recursos o herramientas no siempre fáciles de comprender o clasificar. La denominada Web 2.0 es una de estas mutaciones que conoce un gran éxito y está de moda incluso en el mundo de la educación, si bien ya se apunta la llegada de la web 3.0 y otras sucesivas. Ante un panorama tan incierto no propondremos aquí una definición o delimitación del término, si bien nos interesan los usos, recursos y herramientas que se asocian al mismo en relación con el desarrollo de una web más participativa, comunicativa y colaborativa. Y especialmente nos interesan las aplicaciones y potenciales didácticos de la Web 2.0 que favorecen la comunicación, la colaboración y el intercambio para la enseñanza y aprendizaje de francés lengua extranjera (FLE), así como las posibilidades que dicha web tiene para ser integrada en los nuevos espacios y actores (aula virtual, docentes y alumnos) de la clase de francés.

1. ESTÁNDARES, DIRECTIVAS Y LEYES

Como docentes de francés lengua extranjera nos situaremos en nuestros contextos profesionales que se encuentran condicionados por las transformaciones tecnológicas de la sociedad del siglo XXI, al tiempo que delimitados por varias normativas internacionales o nacionales. Deberemos, pues, preguntarnos en qué medida nuestra actividad docente esta adaptada a las nuevas necesidades y retos del mundo educativo actual.

Los estándares de competencia en TIC para docentes (UNESCO, 2008) subrayan la necesidad de una alfabetización tecnológica en el actual panorama educativo. Como ya se señala en el prefacio: *Gracias a la utilización continua y eficaz de las TIC en procesos educativos, los estudiantes tienen la oportunidad de adquirir capacidades importantes en el uso de estas. El docente es la persona que desempeña el papel más importante en la tarea de ayudar a los estudiantes a adquirir esas capacidades. Además, es el responsable de diseñar tanto oportunidades de aprendizaje como el entorno propicio en el aula que faciliten el uso de las TIC por parte de los estudiantes para aprender y comunicar. Por esto, es fundamental que todos los docentes estén preparados para ofrecer esas oportunidades a sus estudiantes. (?...) Hoy en día, los docentes en ejercicio necesitan estar preparados para ofrecer a sus estudiantes oportunidades de aprendizaje apoyadas en las TIC; para utilizarlas y para saber cómo éstas pueden contribuir al aprendizaje de los estudiantes, capacidades que actualmente forman parte integral del catálogo de competencias profesionales básicas de un docente. (...) Escuelas y aulas –ya sean presenciales o virtuales– deben contar con docentes que posean las competencias y los recursos necesarios en materia de TIC y que puedan enseñar de manera eficaz las asignaturas*

exigidas, integrando al mismo tiempo en su enseñanza conceptos y habilidades de estas.

Podríamos sintetizar los siguientes aspectos fundamentales (Véase la selección de textos en el apartado **Pratique, outils, pistes**):

- Utilizar e integrar los recursos y herramientas TIC e internet.
- Aplicar criterios y métodos de análisis y evaluación de los recursos internet.
- Elaborar materiales, actividades y proyectos pedagógicos.
- Comunicar y colaborar con los alumnos, los colegas y las comunidades educativas.
- Favorecer el aprendizaje colaborativo de los alumnos.
- Reflexionar, acompañar a los alumnos, discutir y compartir para resolver problemas y desarrollar redes sociales educativas y comunidades de aprendizaje.

Asimismo, la *International Society for technology in Education* (ISTE) en los *estándares sobre tecnología educativa para alumnos* (2007) destaca los temas siguientes *sobre lo que los estudiantes deberían saber y ser capaces de hacer para aprender efectivamente y vivir productivamente en un mundo cada vez más digital* (Véase el documento en el apartado **Pratique, outils, pistes**):

- Creatividad e innovación
- Comunicación y colaboración
- Investigación y fluidez informacional
- Pensamiento crítico, resolución de problemas y toma de decisiones
- Ciudadanía digital
- Funcionamiento de la tecnología y conceptos

Por otra parte debemos tener en cuenta las directivas europeas y la legislación española en relación con la enseñanza de una lengua extranjera. El *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues: Apprendre, Enseigner, Évaluer* (CECRL) del Consejo de Europa *décrit aussi complètement que possible ce que les apprenants d'une langue doivent apprendre afin de l'utiliser dans le but de communiquer; il énumère également les connaissances et les habiletés qu'ils doivent acquérir afin d'avoir un comportement langagier efficace. Enfin, le Cadre de référence définit les niveaux de compétence qui permettent de mesurer le progrès de l'apprenant à chaque étape de l'apprentissage et à tout moment de la vie.*

Entre las actividades de comunicación lingüística se señalan las siguientes:

- *Activités de production (Production orale (Parler) et production écrite (Écrire)*

 La web 2.0 como recurso para la enseñanza del francés como lengua extranjera

- *Activités de réception (Écoute ou compréhension de l’oral, lecture ou compréhension de l’écrit et réception audiovisuelle)*
- *Activités d’interaction et stratégies (Interaction orale et interaction écrite)*
- *Activités de médiation et stratégies (Médiation orale et médiation écrite)*

Este Marco de referencia para las lenguas apuesta pour un aprendizaje activo y basado en tareas: *La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu’elle considère avant tout l’usager et l’apprenant d’une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donnés, à l’intérieur d’un domaine d’action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s’inscrivent elles-mêmes à l’intérieur d’actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. digital*. En el apartado **Pratique, outils, pistes** se recogen varios documentos que subrayan la utilización activa de la lengua para comunicar, así como la importancia de actividades y estrategias de producción oral, recepción, interacción y mediación para la adquisición de las competencias lingüísticas fundamentales.

Llegamos así a los últimos *Reales Decretos* del Ministerio de Educación y Ciencia (2006) que, en relación con la lengua extranjera, están en buena medida inspirados en el *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. A modo de síntesis destacamos los siguientes aspectos que implican a la lengua extranjera y a las nuevas tecnologías en el actual panorama educativo (Véase una selección de pasajes de los Reales Decretos en el apartado **Pratique, outils, pistes**):

- Integrar las TIC y preparar a los alumnos para vivir en un mundo progresivamente más internacional, multicultural y multilingüe.
- Desarrollar la competencia en el tratamiento de la información y la competencia digital.
- Crear contextos reales y funcionales de comunicación para el conocimiento de una lengua extranjera.
- Contenidos lingüísticos y culturales (Escuchar, hablar y conversar) en soportes audiovisuales e informáticos.
- Aprender a utilizar las TIC para obtener información y para comunicarse en la lengua extranjera.
- Aspectos socio-culturales y conciencia intercultural por medio de Internet y las TIC.
- Interés e iniciativa en la realización de intercambios comunicativos con hablantes de la lengua extranjera por medios digitales.

2. USOS Y PRÁCTICAS PEDAGÓGICAS CON LAS TIC EN LA WEB 2.0

Después de haber tomado conciencia de la necesidad de integrar las TIC en el aula de francés, así como de las limitaciones técnicas y profesionales en que estamos inmersos, trataremos de ver cómo la denominada web 2.0 puede formar parte de nuestra actividad docente y proporcionarnos los recursos, herramientas y prácticas en consonancia con las necesidades y objetivos sociolingüísticos implícitos en la enseñanza de una lengua extranjera. O bien podríamos hacernos la pregunta: ¿Cómo utilizar la web 2.0 en clase de francés?

Trataremos de responder a esta pregunta con algunos ejemplos elementales de herramientas y experiencias de la web actual que tienen una aplicación real en práctica pedagógica del FLE. Y con mayor profundidad responderán a la misma los distintos capítulos que conforman este libro.

3. HERRAMIENTAS WEB AUDIOVISUALES

La presencia de la lengua escrita es generalmente preponderante en la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera. Para corregir y equilibrar la ausencia de la lengua oral en este ámbito, la web 2.0 nos ofrece en la actualidad múltiples recursos y herramientas que favorecen la comprensión y la producción orales en nuestras aulas de francés.

Los materiales auténticos audiovisuales se encuentran en plena expansión en la web: canciones, emisiones de radio, *podcast*, videos, películas, webconferencia, canales de televisión y *streaming*, etc. De este modo han surgido los buscadores de canciones, mp3 o vídeo como los siguientes: *MusicBrainz*, *Lyricwiki*, *Skreemr*, *Last.fm*, *Lycos moteur mp3 et vidéo*, *Fooooo*, *Truveo*, *Buscatube*, *Vodaa* o *Veoh*. Naturalmente la red esta llena de espacios y comunidades que comparten y distribuyen archivos audio y video, que se pueden rastrear desde sus propios buscadores, como por ejemplo: *Internet Archive*, *Dailymotion*, *Google Video*, *Youtube*, *Blip.tv*, *UStream.tv*, *Jamglue*, *Odeo*, *Rss One* o *Dkpod*.

Encontramos asimismo en línea numerosos programas y herramientas en relación con el audio y el video, como múltiples lectores, estudios de edición, síntesis vocal, conversores de formatos o capturadores de ficheros. Pero creemos que son las grabadoras web una de las herramientas más decisivas para el desarrollo de actividades de producción oral en clase de francés. Generalmente estos magnetófonos en ligne forman parte de audioblogs y redes sociales como *Podomatic*, *Odeo*, *Yackpack*, *TalkEz*, *Chinwing*, *Voki* o *Jamglue*. Con nuestros alumnos de la Universidad de León hemos realizado diferentes experiencias y tareas de producción oral, que podemos consultar en los weblogs del *Campus Virtuel FLE*:

Podomatic Audioblogs http://flenet.rediris.es/weblogs/PODOMATIC_Audioblogs/

AudioBlogs Jamglue <http://flenet.rediris.es/blog/actiblog4.html#Jamglue08>

AudioBlogs Etudiants Campus <http://flenet.rediris.es/blog/actiblog4.html#EtuBlogsAudio>

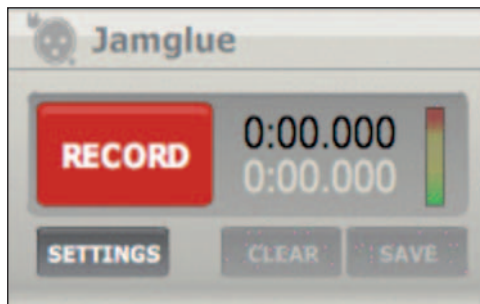


Imagen 1. Grabadora web del sitio *Jamglue*.

4. ANÁLISIS Y CLASIFICACIÓN DE LOS RECURSOS PEDAGÓGICOS

Para no confundir los recursos con las herramientas y delimitar un concepto demasiado generalista, nos centraremos en los recursos pedagógicos que tienen como objetivo el aprendizaje del FLE, en un contexto educativo; al tiempo que consideramos como uno de sus componentes esenciales la noción de “consigne” o conjunto de estrategias que conducen a una producción lingüística por parte de los alumnos. Asimismo nos interesan exclusivamente los recursos *on line* disponibles en la web, preferentemente los públicos a los privados, por lo que no tomaremos en consideración los productos *off line* (cédérom y multimedia).

Indicamos aquí las propuestas y tentativas de clasificación de los recursos Internet, como los trabajos de J.Harris (1995), P.Séguin (1997), F. Mangelnot (1998), R.Bibeau (2005) o A. Alvarez (2007). Por nuestra parte (Tomé, 2006) hemos establecido una tipología de los recursos siguiendo una doble orientación:

1. *Ressources sans accompagnement: absence d'enseignant, tuteur ou pair.*
2. *Ressources avec accompagnement: présence d'enseignant, tuteur ou pair.*

1. SANS ACCOMPAGNEMENT: absence d'enseignant, tuteur ou pair
A. Ressources pédagogiques pour le FLE - Activités et tâches - Cours de FLE - Scénarios (jeu de piste, cyberallye, simulation) - Documents théoriques (articles, base de données, colloques, revues)
B. Support - Page web (site pédagogique, portail FLE) - CMS ou weblog public
D. Dispositif - En autonomie - Autoformation
2. AVEC ACCOMPAGNEMENT: présence d'enseignant, tuteur ou pair
A. Ressources pédagogiques pour le FLE - Activités ou tâches - Cours de FLE - Scénario (jeu de piste, cyberallye, simulation) - Projet (groupe classe, interclasses, interétudiants) - Documents théoriques (articles, base de données, colloques, revues)
B. Support - Page web (site pédagogique, portail FLE) - Courrier électronique - Forum ou liste de discussion modéré par l'enseignant ou tuteur - Espace de conversation en direct privé ou public (<i>chat</i> , téléphonie sur Internet, <i>messenger</i>) modéré par l'enseignant ou tuteur. - CMS privé (plate-forme, weblog) administré par l'enseignant ou tuteur. - CMS public (weblog, forum) administré par l'enseignant ou tuteur.
D. Dispositif - Groupe classe en salle d'ordinateurs - Formation hybride (en présentiel et à distance) - Formation à distance - Autoformation - Campus virtuel

Cuadro 1: Clasificación de los recursos internet

Para el análisis y evaluación de los recursos pedagógicos en la web debemos establecer criterios y métodos clarificadores que ayuden a los docentes y alumnos a comprender su naturaleza y características, así como sus posibilidades de aplicación para la clase de francés. La elaboración de parrillas o *grilles* de análisis son muy útiles en este sentido, pero poco frecuentes en Internet. Debemos señalar aquí las grilles propuestas por T.Perrot, J.Suso y la de la Uni-

versidad de León, como se recogen en el apartado **Pratique, outils, pistes**. Pero la investigación más exhaustiva y completa hasta la actualidad se debe a la Tesis Doctoral de Alfredo Alvarez (2007): *Estudio de los recursos Internet aplicados a la enseñanza y a la traducción del Francés*, en la que se aplica una amplia gama de grilles según los recursos estudiados (portales, comprensión oral, escrita y audiovisual, producción escrita, recursos gramaticales y culturales, vocabulario, fonética, actividades lúdico-pedagógicas, secuencias, cursos o diccionarios-traductores-bancos).

Nom du site:
Adresse URL:
Date de création / Actualisations
Auteur
1. L'auteur de la page est identifié
2. L'auteur se présente (compétences, appartenance à une institution ou établissement public ou privé)
3. Son adresse électronique ou postale est disponible
Contenu
1. Présentation et organisation de l'information
2. Travail de documentation (sources, références, renouvellement)
3. Analyse critique (évaluation des sites ou des ressources)
Intérêt pédagogique
1. Documents, matériels et activités pédagogiques
2. Espaces de communication (liste, forum, chat)
3. Originalité et apports méthodologiques, Travail de recherche

Cuadro 2: Grille d'analyse d'un site FLE (Universidad de León)

5. CREACIÓN Y APLICACIÓN DE ACTIVIDADES Y TAREAS

Dentro de una tipología de los recursos FLE la noción de “tarea” es fundamental. Numan (1989) la define como “*une unité de travail centrée sur le sens (meaning-focused work) impliquant les apprenants dans la compréhension, la production et / ou l'interaction en langue cible*”. A menudo los términos “tarea” y “actividad” se utilizan como sinónimos. Algunos autores han tratado de delimitar estas nociones; así Bouchard (1985) considera que *la*

différence entre exercice et activité est celle qui existe entre usage et emploi: travail sur la langue pour la langue et travail sur des activités plus réelles, où ce qui est en jeu est l'usage de la langue à des fins de communication ; la tâche est alors une activité qui n'est pas seulement communicationnellement vraisemblable, mais aussi interactionnellement justifiée dans la communauté où elle se déroule (les activités amènent les apprenants à interagir).

Una didáctica basada en tareas resulta determinante para la integración de las TIC en el aula de francés, así como en los dispositivos de formación presenciales o a distancia. Mangenot (2003) señala que *la tâche ou le scénario pédagogique incluent une ou des activités faisant sens pour les apprenants, s'appuient sur des ressources et prennent en compte le dispositif spatio-temporel et humain, à la fois en termes de communication et d'accompagnement pédagogique*. Oliver & Herrington (2001) subrayan que *les tâches d'apprentissage constituent l'élément charnière dans le processus de conception de dispositifs constructivistes d'apprentissage en ligne*. Asimismo se han distinguido distintos tipos de tareas como *la fouille collective, l'analyse critique, le débat, la prise de décision, la résolution de problèmes, la conception de ressources pédagogiques o l'étude de cas* (Henri & Lundgren-Cayrol 1997, Mangenot 2003).

En la elaboración de tareas pedagógicas para la clase de FLE creemos que es esencial integrar las nuevas herramientas audiovisuales que nos proporciona la web 2.0, a la vez que fijarnos como objetivo el desarrollo de las competencias orales, la comunicación y la colaboración entre los estudiantes. Dentro del proyecto Flenet – Universidad de León estamos experimentando e integrando distintas modalidades de tareas y *scénarios* pedagógicos en el aula de francés que se encuentran disponibles en la web, junto con varias de sus realizaciones por parte de los estudiantes.

Tâches pédagogiques – Projet Flenet

<http://flenet.rediris.es/actipedago.html#tachescenarios>

Scénarios, jeux de piste, cyberallyes – Projet Flenet

<http://flenet.rediris.es/actipedago.html#jeuxdepiste>

Projets pédagogiques – Projet Flenet

<http://flenet.rediris.es/actipedago.html#projets>

Activités pédagogiques dans les blogs - Campus FLE

<http://flenet.rediris.es/blog/carnetweb.html#typoactiBlogs>

Vidéo Activités Pédagogiques – Projet Flenet

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/xapliex1.htm#ActiPVideo>



Imagen 2. Tarea de producción oral: Cyberallyle «Le train se découvre».

6. LOS WEBLOGS EN CLASE DE FLE

Los blogs son espacios web con múltiples potenciales para la clase de francés lengua extranjera. Fáciles de utilizar, abiertos al diálogo y a la interacción, los weblogs pueden conjugar diferentes elementos audiovisuales y multimedia, al tiempo que integrar todo tipo de actividades y tareas pedagógicas. Podemos observar tres modalidades de blogs educativos:

- **El blog del profesor.** Dirigido a los alumnos o bien a otros profesores, presenta información para la clase (programas, recursos, herramientas, actividades, enlaces) y puede ser un lugar de comunicación entre el profesor y los alumnos, así como un espacio de reflexión y diálogo con otros docentes. En el dossier *Blogs Education-Projet Flenet* (web: <http://flenet.rediris.es/blog/actiblog3.html>) encontramos diferentes variantes de blogs de profesores cuyos autores forman parte de esta obra: *Gabinete de informática* (F.Santamaría), *Mes coups de coeur* (C.Vera), *FLE d'Artifice* (J.M.Campo) así como los weblogs de redes sociales educativas como *Internet en el aula* o *Campus FLE Education*.
- **Los blogs de los alumnos.** Individuales o colectivos (varios alumnos en el marco de un proyecto colaborativo) representan generalmente el cuaderno o bloc de notas que agrupa las diferentes actividades, tareas y comunicación (preguntas, consultas, diálogos y comentarios) propuestos y acompañados por el profesor. En el capítulo que lleva este mismo título del dossier *Blogs Education* (web: <http://flenet.rediris.es/blog/actiblog4.html>) abordamos diferentes experiencias pedagógicas en este sentido y especialmente las relacionadas con los audioblogs de los estudiantes del *Campus FLE*.
- **El blog de la clase.** Es un espacio de trabajo, comunicación y colaboración elaborado por el profesor y los alumnos normalmente en el marco de una asignatura o curso de formación. El docente crea y coor-

dina este blog, propone tareas y proyectos, acompaña a los alumnos en la resolución de problemas y puede desarrollar diferentes funciones como tutor (moderación, corrección, evaluación, puesta en común). Algunos ejemplos significativos están recogidos en el capítulo correspondiente del dossier *Blogs Education* (web: <http://flenet.rediris.es/blog/actiblog5.html>), como los blogs de la clase dirigidos por A.Alvarez, J.M.Campo, J.A.Martinez o los que forman parte del *Campus Virtual FLE*.

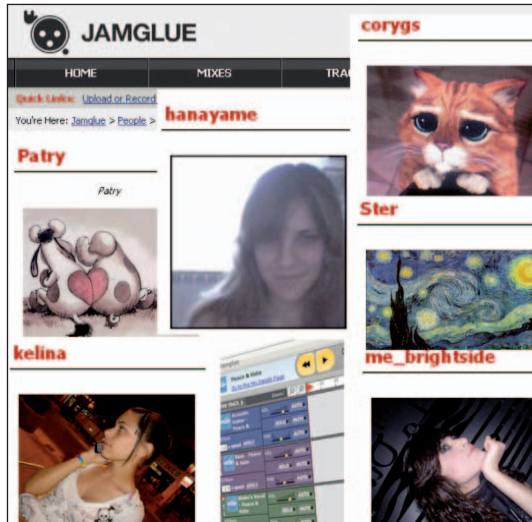


Imagen 3. Blogs audio de los alumnos en *Jamglue*.

7. LOS PROYECTOS DE TELECOLABORACIÓN

En la actualidad Internet ofrece enormes posibilidades para realizar proyectos de colaboración entre estudiantes o clases de países diferentes. Para la enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera distintas herramientas y espacios web permiten la comunicación auténtica y los intercambios reales lingüísticos e interculturales: correo electrónico, página web, foro o chat, weblog o wiki, plataforma *e-learning*, canal TV en streaming, webconferencia, redes sociales o comunidades para el aprendizaje de idiomas (*Language Learning Community, LLC*).

El papel de los docentes o tutores en un proyecto de telecolaboración para una lengua extranjera es determinante, como señalan las investigaciones en este campo (véase O'Dowd, capítulo 7). La metodología y los objetivos deben estar bien determinados, la coordinación entre los docentes de los grupos o clases resulta fundamental, así como un adecuado seguimiento y comunicación entre los estudiantes y los docentes. Asimismo los proyectos de telecolaboración deben estar

fundamentados por unas actividades o tareas bien definidas. En la web *Prof-Inet. Carrefour de la télécollaboration* se propone en este sentido una clasificación de las estructuras de los proyectos telecolaborativos resultando 18 tipos de proyecto agrupados en 3 grandes familias (véase: *Classification des structures de projets télécollaboratifs* (Site Prof-Inet). Basée sur: J. Harris (1998): *Virtual Architecture: Designing and Directing Curriculum-Based Telecomputing* (chapter 2), ISTE publications, 1998 (web: http://prof-inet.cslaval.qc.ca/fam_vue.php):

Les communications interpersonnelles

Jumelage de correspondants

Classes Planétaires

Rencontres virtuelles

Mentorat ou tutorat électronique

Questions/réponses Jeux de rôle

Les cueillettes d'information

Échanges d'information

Création collective d'une banque d'information

Publication électronique

Téléprésence

Analyse de données collectives

Les résolutions de problèmes

Recherches d'information

Activités de «feedback» et de rétroaction

Résolution de problèmes en parallèle

Créations séquentielles

Rassemblements Virtuels

Simulations

Engagement/Action sociale

Señalaremos aquí dos ejemplos sencillos de telecolaboración entre clases de francés. El *Proyecto Europaul* (1998-2004 <http://www.ac-versailles.fr/etabliss/plapie/Euro2004Accueil.htm>) presentaba cada curso una página web que recogía los mensajes de los estudiantes de varios centros educativos europeos, que comunicaban por escrito en torno a actividades de presentación (alumnos, ciudad o región) y de sus gustos musicales. El proyecto *Eurosphère. Le blog des échanges lycéens* (2005-2006, web: <http://eurosphere.hautetfort.com/>) reunía a siete clases de francés de varios países europeos que intercambiaban expresándose en francés en el marco de un blog educativo. Entre las tareas comunicativas pueden consultarse en dicho blog destacamos: *Modes de vie en France et en Alsace*, *La France et ses sigles*, *Activités audiovisuelles de compréhension orale ou Stéréotypes sur la France et les Français*.



Imagen 4. Proyecto Eurosphère. Le blog des échanges lycéens.

8. ESPACIOS DE COMUNICACIÓN Y COLABORACIÓN

En el actual panorama educativo, tanto profesores como alumnos necesitan compartir, comunicar y colaborar con otros miembros de la comunidad profesional o educativa a la que pertenecen. El correo electrónico es una herramienta muy extendida en estos ámbitos, y en ella se apoyan los foros y listas de discusión que se centran en temas y experiencias didácticas en torno a la clase de francés lengua extranjera.

En la web existen numerosos grupos de discusión de carácter público o privado, entre los que destacamos los siguientes:

- *Flenet RedIRIS*: lista de discusión de la Red académica y científica española formada principalmente por profesores de francés de los diferentes tipos de enseñanza que se interesan en los potenciales didácticos de las TIC e internet (web: <http://listserv.rediris.es/archives/flenet.html>)
- *Forum FrancParler*: La comunidad mundial de los profesores de francés organiza este CMS o sistema de gestión de contenidos siguiendo tres orientaciones: *Langue française*, *Pratiques pédagogiques* y *Le métier de professeur de français*, que comprenden a su vez varios foros temáticos (web: <http://www.franparler.info/forum/>)
- *Forums FLE de Yahoo Groupes*: Diferentes grupos de docentes y alumnos procedentes de diferentes países y comunidades educativas han abierto estos foros asociados al correo *Yahoo*, para intercambiar informaciones y experiencias educativas (web: <http://fr.groups.yahoo.com/search?query=fle>).
- Asimismo otros espacios de comunicación y colaboración sincrónicos como los *chats* (*salles de bavardage* o *clavardage*) y *Messengers* hacen

posible un diálogo en tiempo real, pero no permiten un histórico de las interacciones, exigen un gran esfuerzo de moderación, y sus aplicaciones educativas se desarrollan normalmente en círculos privados.



Imagen 5. Lista *Flenet RedIRIS*.

9. EXPERIMENTACIÓN EN UNA RED SOCIAL EDUCATIVA

Las redes sociales y las comunidades de práctica son algunos de los componentes más significativos de la web 2.0. Existen diferentes manifestaciones y usos de las redes sociales, como abordará más en profundidad el capítulo 3 de F. Santamaría, pero en nuestro contexto de docentes de francés nos interesan aquí las comunidades de aprendizaje y redes educativas (*en ligne*) por su potencial para favorecer la comunicación y la colaboración, y así estar en sintonía con las directivas UNESCO de competencia en TIC, dentro del enfoque relativo a la generación de conocimiento.

Creemos que el mejor modo de descubrir y comprender las posibilidades de una red social educativa es experimentar con ella e integrarla en nuestros contextos profesionales y vitales. Para ello hemos creado dentro de la plataforma *NING* la red *Campus FLE Education* (web: <http://flecampus.ning.com/>) al que definimos como *Réseau social éducatif pour les enseignants et étudiants de FLE*. Este será pues el espacio de comunicación y colaboración del curso *La Web 2.0 FLE. El Escorial 2008* que ha dado origen a este libro. En el apartado **Pratique, outils, pistes** de los capítulos 1 y 3 encontraremos las instrucciones de utilización y principales funciones de la plataforma *NING*, entre las que destacamos aquí las siguientes:

La **Page Principale** es el centro de la información de la red social en torno a la cual se organiza la actividad más reciente de los distintos miembros: *entrées de blog, activité récente, groupes, évènements, forum, fils RSS*, así como los últimos envíos audio, video y fotos.

Ma page es el espacio de gestión de la información y la comunicación de cada miembro que se organiza de modo paralelo a la *Page Principale*.

La función **Mon blogue** permite la edición y la gestión de los distingos post o mensajes de cada miembro, apareciendo los más recientes en la *Page Principale*.

Mes groupes, Forum, mur de commentaires o **mes amis** constituyen distintos espacios de diálogo y colaboración entre los distintos miembros de la red NING.

Las secciones **Events, Notes, My Music, Photos, Videos** y **RSS** favorecen los intercambios, así como la motivación de compartir documentos audiovisuales o la sindicación de contenidos.

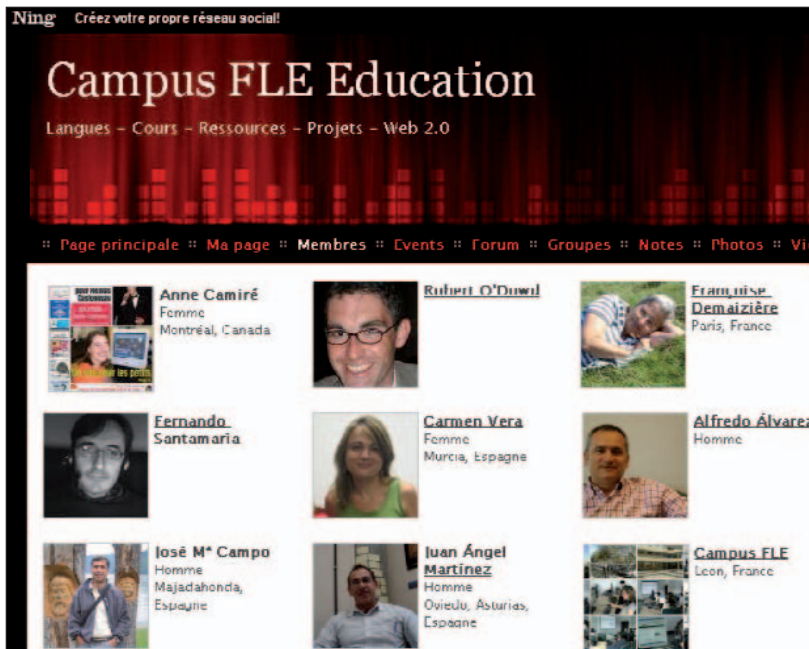


Imagen 6. Miembros de la red social educativa *Campus FLE Education*.